

II

(Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och vars offentliggörande inte är obligatoriskt)

BESLUT

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 18 december 2008

om undertecknande på gemenskapens vägnar och om provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om ändring av bilaga 11 till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om handel med jordbruksprodukter

(2008/979/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 37, 133 och 152.4 b jämförda med artikel 300.2 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Den 25 oktober 2004 gav rådet kommissionen i uppdrag att inleda förhandlingar med Schweiziska edsförbundet i syfte att uppdatera och anpassa avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om handel med jordbruksprodukter.
- (2) Gemenskapen och Schweiziska edsförbundet har förhandlat om ett avtal om ändring av bilaga 11 till nämnda avtal.
- (3) Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om ändring av bilaga 11 till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om handel med jordbruksprodukter bör undertecknas och tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2009 tills procedurerna för dess formella ingående har avslutats.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Undertecknandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om ändring av bilaga 11 till

avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om handel med jordbruksprodukter och dess slutakt godkänns härmed på gemenskapens vägnar, med förbehåll för att nämnda avtal ingås.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som ska ha rätt att underteckna avtalet och dess slutakt på gemenskapens vägnar, med förbehåll för att det ingås.

Artikel 3

I avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för avtalets ingående avslutas ska avtalet tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2009, i enlighet med bestämmelserna i artikel 2 i detta.

Artikel 4

Detta beslut ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 18 december 2008.

På rådets vägnar

M. BARNIER

Ordförande

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om ändring av bilaga 11 till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om handel med jordbruksprodukter

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

nedan kallad *gemenskapen*,

och

SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET,

nedan kallat *Schweiz*,

nedan kallade *parterna*,

som beaktar följande:

- (1) Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet av den 21 juni 1999 om handel med *jordbruksprodukter*, nedan kallat *jordbruksavtalet*, trädde i kraft den 1 juni 2002.
- (2) Bilaga 11 i avtalet, nedan kallad *bilaga 11*, gäller sanitära och zootekniska åtgärder vid handel med levande djur och animalieprodukter.
- (3) Schweiz har åtagit sig att i sin lagstiftning införa bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 998/2003 av den 26 maj 2003 om djurhälsovillkor som ska tillämpas vid transporter av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte och om ändring av rådets direktiv 92/65/EEG⁽¹⁾. Parterna bör därför ändra avtalet för att beakta att dess tillämpningsområde utvidgats till att omfatta transporter av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte.
- (4) Schweiz har åtagit sig att i sin lagstiftning införa bestämmelserna i rådets direktiv 91/496/EEG av den 15 juli 1991 om fastställande av regler för hur veterinärkontroller ska organiseras för djur som importerats till gemenskapen från tredjeländer och om ändring av direktiv 89/662/EEG, 90/425/EEG och 90/675/EEG⁽²⁾, rådets direktiv 97/78/EG av den 18 december 1997 om principerna för organisering av veterinärkontroller av produkter från tredjeländer som förs in i gemenskapen⁽³⁾, rådets direktiv 2002/99/EG av den 16 december 2002 om fastställande av djurhälsoregler för produktion, bearbetning, distribution och införsel av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel⁽⁴⁾, Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 882/2004 av den 29 april 2004 om offentlig kontroll för att säkerställa kontrollen av efterlevnaden av foder- och livsmedelslagstiftningen samt bestämmelserna om djurhälsa och djurskydd⁽⁵⁾, samt samtliga antagna bestämmelser, för att tillämpa dem vid kontroller av import från tredjeländer till Europeiska unionen; parterna bör därför anpassa bestämmelserna i avtalet.
- (5) De ändringar och anpassningar som följer av utvecklingen av båda parternas lagstiftning går utöver den behörighet som getts gemensamma veterinärkommittén. Det är därför nödvändigt att uppdatera och ändra bilaga 11 till avtalet.

⁽¹⁾ EUT L 146, 13.6.2003, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 268, 24.9.1991, s. 56.

⁽³⁾ EGT L 24, 30.1.1998, s. 9.

⁽⁴⁾ EGT L 18, 23.1.2003, s. 11.

⁽⁵⁾ EUT L 165, 30.4.2004, s. 1.

HAR ENATS OM FÖLJANDE BESTÄMMELSER.

Artikel 1

1. En tredje strecksats ska läggas till i slutet av artikel 1.1 i bilaga 11:

”— Transporter av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte.”

2. Rubriken på avdelning I i bilaga 11 ska ändras på följande sätt:

”Handel med levande djur samt sperma, ägg och embryon av levande djur; transporter av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte”.

3. Artikel 3 i avdelning I i bilaga 11 ska ersättas med följande:

”Artikel 3

Parterna är eniga om att handel med levande djur samt sperma, ägg och embryon av levande djur och transporter av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte ska ske enligt den lagstiftning som redovisas i tillägg 2. Tillämpningen av den lagstiftningen är underkastad de särskilda bestämmelser som föreskrivs i tillägget.”

4. Artikel 15 i bilaga 11 ska ersättas med följande:

”Artikel 15

Animaliska produkter: gränskontroller och avgifter

Kontroll av handeln med animalieprodukter mellan gemenskapen och Schweiz ska äga rum i enlighet med bestämmelserna i tillägg 10.”

Artikel 2

Detta avtal ska ratificeras eller godkännas av parterna i enlighet med deras interna förfaranden.

Parterna ska underrätta varandra om att förfarandena avslutats.

Avtalet ska tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2009 tills förfarandena avslutats.

Detta avtal ska träda i kraft dagen efter det att den sista anmälan har gjorts.

Artikel 3

Detta avtal är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

Till bevis härpå har de befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Съставен в Париж на двадесет и трети декември две хиляди и осма година.
Hecho en París, el veintitrés de diciembre de dos mil ocho.
V Paříži dne dvacátého třetího prosince dva tisíce osm.
Udfærdiget i Paris, den treogtyvende december to tusind og otte
Geschehen zu Paris am dreiundzwanzigsten Dezember zweitausendacht.
Sõlmitud kahekümne kolmandal detsembril kahe tuhande kaheksandal aastal Pariisis.
Έγινε στο Παρίσι, στις είκοσι τρεις Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.
Done at Paris, on the twenty-third day of December in the year two thousand and eight.
Fait à Paris, le vingt-trois décembre deux mil huit.
Fatto a Parigi, addì ventitré di dicembre duemilaotto
Parīzē, divtūkstoš astotā gada divdesmit trešajā decembrī.
Priimta Paryžiuje du tūkstančiai aštuntųjį metų gruodžio dvidešimt trečią dieną.
Kelt Párizsban, a kétézer-nyolcadik év december havának huszonharmadik napján.
Magħmul f'Pariġi, fit-tlieta u ghoxrin jum ta' Diċembru elfejn u tmienja.
Gedaan te Parijs op drieëntwintig december tweeduizendacht.
Sporządzono w Paryżu dnia dwudziestego trzeciego grudnia dwa tysiące ósmego roku.
Feito em Paris, aos vinte e três de Dezembro de dois mil e oito.
Înceiat la Paris, la douăzeci și trei decembrie două mii opt.
V Paříži dvadsiateho tretieho decembra dvetisícosem
Sestavljeno v Parizu, triindvajsetega decembra leta dva tisoč osem.
Tehty Pariisissa kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.
Undertecknat i Paris den tjugotredje december tjugohundraåtta.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vārdā
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar




За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 a Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za švajčiarsku konfederáciu
 Za švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 På Schweiziska edsförbundets vägnar



SLUTAKT

De befullmäktigade ombuden för

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET,

å andra sidan,

församlade den tjugotredje december tjugohundraåtta i Paris för undertecknandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om ändring av bilaga 11 till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om handel med jordbruksprodukter har antagit den schweiziska förklaringen nedan vilket läggs till slutdokumentet:

— Förklaring från Schweiz om import av kött som varit föremål för hormonbehandling för att öka djurens prestationsförmåga.

Съставен в Париж на двадесет и трети декември две хиляди и осма година.

Hecho en París, el veintitrés de diciembre de dos mil ocho.

V Paříži dne dvacátého třetího prosince dva tisíce osm.

Udfærdiget i Paris, den treogtyvende december to tusind og otte

Geschehen zu Paris am dreiundzwanzigsten Dezember zweitausendacht.

Sölmitud kahekümne kolmandal detsembril kahe tuhande kaheksandal aastal Pariisis.

Έγινε στο Παρίσι, στις είκοσι τρεις Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Paris, on the twenty-third day of December in the year two thousand and eight.

Fait à Paris, le vingt-trois décembre deux mil huit.

Fatto a Parigi, addì ventitré di dicembre duemilaotto

Parīzē, divtūkstoš astotā gada divdesmit trešajā decembrī.

Priimta Paryžiuje du tūkstančiai aštuntų metų gruodžio dvidešimt trečią dieną.

Kelt Párizsban, a kétezer-nyolcadik év december havának huszonharmadik napján.

Magħmul f'Parigi, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Diċembru elfejn u tmienja.

Gedaan te Parijs op drieëntwintig december tweeduizendacht.

Sporządzono w Paryżu dnia dwudziestego trzeciego grudnia dwa tysiące ósmego roku.

Feito em Paris, aos vinte e três de Dezembro de dois mil e oito.

Înceiat la Paris, la douăzeci și trei decembrie două mii opt.

V Paříži dvadsiateho tretieho decembra dvetisícosem

Sestavljeno v Parizu, triindvajsetega decembra leta dva tisoč osem.

Tehty Pariisissa kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Undertecknat i Paris den tjugotredje december tjugohundraåtta.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar




За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 a Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarsku konfederáciu
 Za Švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 På Schweiziska edsförbundets vägnar



FÖRKLARING AV SCHWEIZ**om import av kött som varit föremål för hormonbehandling för att öka djurens prestationsförmåga**

Schweiz förklarar att det kommer att ta vederbörlig hänsyn till det slutliga beslut som kommer att fattas av Världshandelsorganisationen (WTO) om möjligheten att förbjuda import av kött som varit föremål för hormonbehandling för att öka djurens prestationsförmåga och att det därför kommer att se över sina importregler för kött med ursprung i länder som inte förbjuder hormonbehandling för att öka djurens prestationsförmåga genom att vid behov anpassa sig till gemenskapsreglerna på området.
